

Art. 2. Dit decreet treedt in werking op 1 januari 2001.
Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.
Namen, 4 december 2003.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
De Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,
S. KUBLA
De Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie,
J. DARAS
De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,
M. DAERDEN
De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,
M. FORET
De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,
J. HAPPART
De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,
Ch. MICHEL
De Minister van Sociale Aangelegenheden en Gezondheid,
Th. DETIENNE
De Minister van Tewerkstelling en Vorming,
Ph. COURARD

—
Nota

(1) *Zitting 2002-2003.*
Stukken van de Raad. — 545 (2002-2003), nrs. 1 tot en met 5.
Volledig verslag. — Openbare vergadering van 3 december 2003. Bespreking en stemming.

—————
MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2004 — 321

[2004/200166]

18 DECEMBRE 2003. — Décret modifiant le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement (1)

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. A l'article 12 du décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, modifié par le décret du 4 juillet 2002, il est inséré un nouvel alinéa 2 rédigé comme suit :

« Par dérogation à l'alinéa précédent, pour les établissements agricoles visés à l'alinéa 1^{er} qui sont repris en classes 1^{re} et 2 par la liste arrêtée par le Gouvernement en application de l'article 3, alinéa 4, le délai d'introduction de la demande de permis est fixé au 31 décembre 2004. ».

Art. 2. A l'article 12, alinéa 1^{er}, les mots « article 4, alinéa 3 » sont remplacés par les mots « article 3, alinéa 4 ».

A l'article 12, alinéa 3, les mots « aux alinéas 1^{er} et 2 » sont remplacés par les mots « aux alinéas 1^{er} à 3 ».

Art. 3. Le présent décret entre en vigueur le 30 juin 2003.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 18 décembre 2003

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
Le Ministre de l'Economie, des P.M.E, de la Recherche et des Technologies nouvelles,
S. KUBLA
Le Ministre des Transports, de la Mobilité et de l'Energie,
J. DARAS
Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Equipement et des Travaux publics,
M. DAERDEN
Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,
M. FORET
Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,
J. HAPPART
Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,
Ch. MICHEL
Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé,
Th. DETIENNE
Le Ministre de l'Emploi et de la Formation,
Ph. COURARD

—————
Note

(1) *Session 2003-2004*
Documents du Conseil. — 607 (2003-2004). n^{os} 1 à 3.
Compte rendu intégral. — Séance publique du 16 décembre 2003. Discussion et vote.

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2004 — 321

[2004/200166]

18. DEZEMBER 2003 — Dekret zur Abänderung des Dekrets vom 11. März 1999 über die Umweltgenehmigung (1)

Der Wallonische Regionalrat hat Folgendes angenommen und Wir, Regierung sanktionieren es:

Artikel 1 - In Artikel 12 des Dekrets vom 11. März 1999 über die Umweltgenehmigung, abgeändert durch das Dekret vom 4. Juli 2002, wird ein neuer Absatz 2 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«In Abweichung des vorhergehenden Absatzes wird für die in Absatz 1 erwähnten landwirtschaftlichen Betriebe, die in die Klassen 1 und 2 der von der Regierung in Anwendung des Artikels 3, Absatz 4 verabschiedeten Liste eingestuft werden, die Frist für die Einreichung des Genehmigungsantrags auf den 31. Dezember 2004 festgelegt.»

Art. 2 - In Artikel 12, Absatz 1 werden die Wörter «des Artikels 4, Absatz 3» durch die Wörter «des Artikels 3, Absatz 4» ersetzt.

In Artikel 12, Absatz 3 werden die Wörter «in den Absätzen 1 und 2» durch die Wörter «in den Absätzen 1 bis 3» ersetzt.

Art. 3 - Das vorliegende Dekret tritt am 30. Juni 2003 in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 18. Dezember 2003

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien,
S. KUBLA

Der Minister des Transportwesens, der Mobilität und der Energie,
J. DARAS

Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten,
M. DAERDEN

Der Minister der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,
M. FORET

Der Minister der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,
J. HAPPART

Der Minister der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes,
Ch. MICHEL

Der Minister der sozialen Angelegenheiten und der Gesundheit,
Th. DETIENNE

Der Minister der Beschäftigung und der Ausbildung,
Ph. COURARD

—
Fußnote

(1) *Sitzungsperiode 2003 - 2004.*

Dokumente des Rates. — 607 (2003 - 2004). Nrn. 1 bis 3.

Ausführliches Sitzungsprotokoll. — Öffentliche Sitzung vom 16. Dezember 2003. Diskussion und Abstimmung.

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2004 — 321

[2004/200166]

18 DECEMBER 2003. — Decreet tot wijziging van het decreet van 11 maart 1999 betreffende de milieuvergunning (1)

De Waalse Gewestraad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. In artikel 12 van het decreet van 11 maart 1999 betreffende de milieuvergunning, gewijzigd bij het decreet van 4 juli 2002, wordt een nieuw tweede lid ingevoegd, luidend als volgt :

« In afwijking van het vorige lid wordt de termijn voor de indiening van de vergunningsaanvraag op 31 december 2004 vastgelegd voor de in het eerste lid bedoelde landbouwrichtingen ingedeeld onder klasse 1 en klasse 2 op de lijst samengesteld door de Regering overeenkomstig artikel 3, vierde lid. »

Art. 2. In artikel 12, eerste lid, worden de woorden « artikel 4, derde lid » vervangen door de woorden « artikel 3, vierde lid ».

In artikel 12, derde lid, worden de woorden « in het tweede en het derde lid » vervangen door de woorden « in het eerste tot het derde lid ».

Art. 3. Dit decreet treedt in werking op 30 juni 2003.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.
Namen, 18 december 2003.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
De Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,
S. KUBLA
De Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie,
J. DARAS
De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,
M. DAERDEN
De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,
M. FORET
De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,
J. HAPPART
De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,
Ch. MICHEL
De Minister van Sociale Aangelegenheden en Gezondheid,
Th. DETIENNE
De Minister van Tewerkstelling, Vorming en Huisvesting,
Ph. COURARD

—
Nota

(1) *Zitting 2003-2004.*

Stukken van de Raad. — 607 (2003-2004). nrs. 1 tot 3.

Volledig verslag. — Openbare vergadering van 16 december 2003. Bespreking en stemming.

—————
MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2004 — 322

[2004/200110]

24 JUILLET 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon portant approbation de modifications aux statuts de la Société wallonne de Financement et de Garantie des petites et moyennes Entreprises

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de Réformes institutionnelles modifiée par la loi du 8 août 1988, notamment les articles 6 et 9;

Vu le décret du 11 juillet 2002 organisant le statut de la Société wallonne de Financement et de Garantie des petites et moyennes entreprises, en abrégé « SOWALFIN », notamment les articles 3, 7, 10 et 12;

Vu la loi du 2 août 2002 modifiant le Code des sociétés et la loi du 2 mars 1989 relative à la publicité des participations importantes dans les sociétés cotées en bourse et réglementant les offres publiques d'acquisition;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 26 août 2003 fixant la répartition des compétences entre les Ministres et réglant la signature des actes du Gouvernement;

Vu la décision du Gouvernement wallon du 10 avril 2003 relative à l'assemblée générale extraordinaire de la SOWALFIN;

Sur proposition du Ministre de l'Economie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles,

Arrête :

Article 1^{er}. Les modifications aux statuts de la SOWALFIN annexées au présent arrêté sont approuvées.

Art. 2. Le Ministre de l'Economie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Art. 3. Le présent arrêté est entré en vigueur le 24 avril 2003.

Namur, le 24 juillet 2003.

Le Ministre Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
Le Ministre de l'Economie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles,
S. KUBLA